

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ТЕХНОЛОГІЙ ТА ДИЗАЙНУ

Кафедра філології та перекладу



Ірина ТРУСОВА

РОБОЧА ПРОГРАМА

навчальної дисципліни	Зіставна граматики англійської та української мов
Рівень вищої освіти	перший (бакалаврський)
Ступінь вищої освіти	бакалавр
Спеціальність	В11 Філологія (за спеціалізаціями)
Спеціалізація	В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Освітня програма	Англійська мова: переклад у діловій комунікації
Факультет культури і креативних індустрій	

Київ
2025 рік

РОЗРОБЛЕНО: Київський національний університет технологій та дизайну

РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ:

КОРНЄЄВА Ірина Олександрівна, к. пед. н., доц., доцент кафедри філології та перекладу

ФЕДОРЕНКО Світлана Вікторівна, д. пед. н., проф., професор кафедри філології та перекладу

Схвалено вченою радою факультету культури і креативних індустрій

від «26» грудня 2025 року, протокол № 4

Схвалено науково-методичною радою факультету культури і креативних індустрій

від «26» грудня 2025 року, протокол № 4

Обговорено та рекомендовано на засіданні кафедри філології та перекладу

від «24» грудня 2025 року, протокол № 12

Завідувачка кафедри



Яна БОЙКО

Погоджено:

Гарант ОП
кафедри філології та перекладу



Яна БОЙКО

«24» грудня 2025 р.

1 ОПИС ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Характеристика дисципліни	
	очна форма здобуття вищої освіти	заочна, дистанційна форми здобуття вищої освіти
Кількість годин / кредитів – 90 / 3	обов'язкова	
Змістові модулі – 1	Рік підготовки:	
Загальна кількість тижневих годин для денної форми здобуття вищої освіти: аудиторних – 3 год. самостійної роботи – 4,5 год.	3-й	3-й
	Семестр	
	5-й	5-й
	Лекції	
	12 год.	4 год.
	Практичні	
	24 год.	6 год.
	Самостійна робота	
	54 год.	80 год.
Вид підсумкового контролю: екзамен (семестр 5)		

2 АНОТАЦІЯ ДИСЦИПЛІНИ

Робоча програма навчальної дисципліни складається з таких змістових модулів:

Змістовий модуль 1. Зіставна граматики англійської та української мов

Мета дисципліни – ознайомлення здобувачів вищої освіти із сучасними науковими концепціями, поняттями, методами вивчення граматичної будови англійської мови, її специфічних властивостей та закономірностей функціонування у зіставленні з українською мовою для більш глибокого осмислення універсального та специфічного в англійській та українській картинах світу, для сприяння здійсненню якісних перекладів з урахуванням особливостей структури зіставляваних мов.

Результати навчання дисципліни:

знати: напрями наукових досліджень у галузі зіставної граматики; ізоморфічні та аломорфічні властивості граматичної будови сучасної англійської та української мов; основні спільні та відмінні ознаки морфологічної системи (структурні й частиномовні) та синтаксичних мовних одиниць англійської та української мов; методики лінгвістичного аналізу: дистрибутивний аналіз, компонентний аналіз, трансформаційний аналіз, аналіз за безпосередніми складниками; *вміти:* оперувати основними поняттями граматики; аналізувати мовні одиниці морфологічного і синтаксичного рівнів, визначати їх ізоморфізм/аломорфізм у зіставляваних мовах; застосовувати методи компонентного, трансформаційного, конституентного аналізів до досліджуваних граматичних явищ; пов'язувати випадки неспівпадіння граматичних систем зіставляваних мов з певними перекладацькими трансформаціями; працювати з науковою лінгвістичною літературою;

здатен продемонструвати: вміння використовувати теоретичні знання у перекладацькій діяльності; використовувати сучасні методи лінгвістичного аналізу граматичних явищ; автономність у процесі наукового пошуку та відтворення матеріалу, використовуючи дивергентні мовні явища з висвітленої тематики;

володіти навичками: розрізняти ізоморфні та аломорфні явища в граматичних системах англійської та української мов; самостійно аналізувати й узагальнювати граматичний матеріал; пояснювати граматичні помилки, зумовлені міжмовною інтерференцією;

самостійно вирішувати: завдання щодо доречного застосування граматичних структур цільової мови при перекладі.

Компетентності та програмні результати навчання:

ІК	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
----	--

ЗК 5	Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
ЗК 6	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК 8	Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК 9	Здатність спілкуватися іноземною мовою.
ЗК 10	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ФК 1	Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.
ФК 2	Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
ФК 6	Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
ФК 7	Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).
ФК 8	Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
ФК 10	Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.
ФК 11	Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.
ФК 13	<i>Здатність здійснювати зіставний аналіз мовних явищ (лексико-семантичних, граматичних, стилістичних) в англійській та українській мовах для виявлення спільних і відмінних рис.</i>

ПРН 2	Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
ПРН 3	Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.
ПРН 7	Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання і застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.
ПРН 8	Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.
ПРН 10	Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.
ПРН 12	Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
ПРН 14	Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.
ПРН 15	Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів

ПРН 16	Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.
ПРН 17	Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.
ПРН 20	<i>Проводити зіставний аналіз мовних явищ (лексико-семантичних, граматичних, стилістичних) в англійській та українській мовах, визначаючи спільні й відмінні риси, точки перетину та універсальні закономірності.</i>

Необхідні передумови: успішне опанування дисциплін «Українська мова в діловому та академічному аспектах», «Основи мовознавства», «Практика англійської мови», «Практична граматики англійської мови», «Практична фонетика англійської мови», «Історія англійської мови», «Основи перекладознавства», «Зіставна лексикологія англійської та української мов».

Види навчальних занять: лекція, практичне, консультація.

Методи навчання: пояснювально-ілюстративний метод із залученням інформаційно комунікаційних технологій; практичні методи навчання (виконання системи вправ і завдань; робота зі словниками й довідниками; самостійне опрацювання мовного матеріалу з елементами пошуково-дослідної роботи); проблемно-пошукові методи (інформаційний пошук, «перевернутий клас»); інтерактивні методи (бесіда, метод кооперативного навчання).

Методи контролю: усний, письмовий, тестовий.

Форми підсумкового контролю: екзамен (семестр 5).

Засоби діагностики успішності навчання: вправи, комплекти тестових завдань, переліки питань для поточного, модульного та підсумкового контролів.

Мова навчання: українська, англійська.

3 ПРОГРАМА ДИСЦИПЛІНИ

Тематичний план навчальної дисципліни

№ теми	Назва теми практичного заняття	Кількість годин за формами здобуття вищої освіти:	
		очна	заочна, дистанційна
1	Тема: Граматична будова мови. Загальні принципи граматичного аналізу мови.	15	15
	Лекція 1. Місце зіставної граматики серед сучасних лінгвістичних досліджень, її предмет, мета та завдання. Поняття граматичної будови мови. Загальні принципи граматичного аналізу. Характеристика мовних одиниць. Типи граматичного значення. Поняття граматичної категорії.	2	1
	Практичне заняття 1. Система морфологічних одиниць англійської та української мов. Слово як центральна одиниця мови. Загальна характеристика морфеми та її варіантів (морфи, аломорфи). Розгляд підходів до класифікація морфем у зіставлюваних мовах. Порівняння дериваційних морфем та флексій у зіставлюваних мовах	2	0,5
	Практичне заняття 2. Критерії виділення частин мови. Лексико-граматична класифікація частин мови. Самостійні та службові частини мови в англійській та українській мовах: ізоморфні та аломорфні характеристики.	2	0,5
	Самостійна робота. Опрацювання матеріалу за темою «Типологічна класифікація мов» (підготовка до обговорення на	9	13

	практичних заняттях).		
2	Тема: Іменник та його граматичні категорії в англійській та українській мовах.	15	15
	Лекція 2. Загальна характеристика іменника як частини мови в зіставлюваних мовах. Парадигма категорій іменника в зіставлюваних мовах. Семантичні класи іменників в англійській та українській мовах.	2	0,5
	Практичне заняття 3. Загальна характеристика кореляції категорій числа, відмінка і роду іменника у зіставлюваних мовах. Реалізація категорій числа в англійських та українських іменниках. Незлічувані іменники в зіставлюваних мовах. Іменники, що вживаються лише в множині. Іменники, що вживаються лише в однині.	2	0,5
	Практичне заняття 4. Актуалізація категорій відмінка та роду у зіставлюваних мовах. Особливості вираження присвійного відмінка в англійській мові.	2	0,5
	Самостійна робота. Опрацювання матеріалу за темою «Граматичні класи слів у зіставлюваних мовах» (підготовка до обговорення на практичних заняттях). Укладання зіставної і граматичних категорій іменника в англійській та українській мовах.	9	13,5
3	Тема: Артикль. Засоби передачі значень артикля українською мовою.	15	15
	Лекція 3. Загальна характеристика категорій означеності і неозначеності в зіставлюваних мовах. Вживання неозначеного артикля в англійській мові. Засоби передачі значень артикля українською мовою.	2	0,5
	Практичне заняття 5. Вживання означеного артикля в англійській мові. Випадки відсутності артикля в англійській мові. Вживання артикля з абстрактними іменниками та власними назвами. Способи та мовні засоби вираження означеності/ неозначеності в українській мові.	2	0,5
	Практичне заняття 6. Інвентар та загальна характеристика службових слів в англійській та українській мовах. Класифікація та характеристика прийменників зіставлюваних мов.	2	0,5
	Самостійна робота. Опрацювання матеріалу за темою «Службові частини мови, їхня порівняльна характеристика у зіставлюваних мовах» (підготовка до обговорення на практичному занятті 6). Виконання тестових завдань поточного контролю (у МСОП КНУТД).	9	13,5
4	Тема: Прикметник, прислівник, числівник і займенник у сучасній англійській та українській мовах: класифікація, граматичні категорії та зіставлення.	15	15
	Лекція 4. Загальна характеристика прикметника як частини мови. Загальна характеристика прислівника. Числівник як частина мови. Аломорфні характеристики числівників в англійській та українській мовах. Морфологічні класи займенників. Особливості вживання і перекладу займенників we, you, they.	2	0,5

	Практичне заняття 7. Характеристика прикметника в англійській та українській мовах. Зіставний аналіз морфологічної будови прикметника в зіставлюваних мовах. Семантичні класи прикметників у зіставлюваних мовах. Синтетичні, аналітичні та суплетивні способи утворення ступенів порівняння прикметників. Слова на позначення стану.	2	0,5
	Практичне заняття 8. Характеристика прислівника в англійській та українській мовах. Морфологічна будова прислівників. Розряди прислівників англійської та української мов. Характеристика та особливості вживання ступенів порівняння прислівника в зіставлюваних мовах. Займенники у зіставлюваних мовах.	2	0,5
	Самостійна робота. Опрацювання матеріалу за темою «Граматичні категорії займенників в англійській та українській мовах» (підготовка до обговорення на практичному занятті 8). Укладання зіставної таблиці граматичних категорій займенників в англійській та українській мовах.	9	13,5
5	Тема: Парадигма категоріальних значень англійського та українського дієслів.	15	15
	Лекція 5. Загальна характеристика дієслова: семантика, структура та принципи класифікації. Категоріальна парадигма англійського та українського дієслів. Основні форми дієслова в порівнюваних мовах. Реалізація категорії числа та особи в зіставлюваних мовах.	2	0,5
	Практичне заняття 9. Реалізація категорії часу у зіставлюваних мовах. Порівняльна характеристика видо-часових форм дієслова активного стану. Реалізація категоріального значення тривалості дії в англійській мові. Аналіз видо-часових форм дієслова у пасивному стані у порівнюваних мовах. Граматична дієслівна ознака перехідності / неперехідності в англійській та українській мовах.	2	0,5
	Практичне заняття 10. Явище модальності. Співвідношення дієслівної категорії способу дії у зіставлюваних мовах. Загальна характеристика дійсного, наказового та умовного способів дії.	2	0,5
	Самостійна робота. Виконання контрольного завдання 1 (письмовий типологічний аналіз обраного уривку тексту оригіналу та перекладу). Опрацювання матеріалу за темою «Труднощі перекладу модальних значень з англійської на українську мову та навпаки» (підготовка до обговорення на практичному занятті 10).	9	13,5
6	Тема: Особливості синтаксису англійської та української мов.	15	15
	Лекція 6. Основні характеристики синтаксису англійської та української мов. Словосполучення та його типи. Речення та його класифікаційні характеристики. Зіставний аналіз простого речення. Зіставний аналіз складного речення.	2	1
	Практичне заняття 11. Синтаксичні функції безособових форм дієслова у зіставлюваних мовах. Предикативні конструкції з інфінітивом: the Objective with the Infinitive Construction. Предикативні конструкції з інфінітивом: the Subjective Infinitive construction, the for-to-Infinitive Construction. Граматичні форми,	2	0,5

	значення та синтаксичні функції дієприкметника у порівнюваних мовах. Утворення та функціонування дієприкметника в українській мові.		
	Практичне заняття 12. Характеристика складного речення. Поняття поліпредикації. Предикативні комплекси англійської мови та їхні відтворення українською. Сурядні та підрядні речення в зіставлюваних мовах. Типи за засоби синтаксичного зв'язку в складних реченнях. Синтаксичні засоби емпізи.	2	0,5
	Самостійна робота. Виконання контрольного завдання 2 (письмовий типологічний аналіз обраного уривку тексту оригіналу та перекладу). Виконання тестових завдань модульного контролю (у МСОП КНУТД). Підготовка до екзамену (література [1-7; 11-13]).	9	13
	Разом з дисципліни		90

4 ОЦІНЮВАННЯ

4.1. Розподіл балів з дисципліни, які отримують здобувачі вищої освіти (5 семестр - екзамен)

Поточне оцінювання та самостійна робота							Екзамен	Сума
T1	T2	T3	ПК	T4	T5	T6	МК	
10	10	10	10	10	15	15	10	100

4.2. Розподіл балів за видами робіт (5 семестр - екзамен)

Види робіт, що оцінюються в балах	T1	T2	T3	T4	T5	T6	Усього
Робота на практичному занятті	5x2	5x2	5x2	5x2	5x2	5x2	60
Контрольне завдання					5	5	10
Поточний контроль	10						10
Модульний контроль				10			10
Екзамен				10			10
Всього з дисципліни							100

4.3. Критерії оцінювання видів робіт

1. Робота на практичних заняттях: доповідь, участь в обговореннях та виконання вправ.

Критерії оцінювання роботи на практичному занятті	Бали
Здобувач вищої освіти у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно, самостійно та аргументовано його викладає, глибоко та всебічно розкриває зміст теоретичних питань, використовує обов'язкову та додаткову літературу, вільно володіє науковою термінологією, наводить аргументи на підтвердження власних думок, здійснює аналіз та робить висновки. Практичні завдання виконані бездоганно, демонструють точність, коректність і повне володіння навчальним матеріалом.	5
Здобувач вищої освіти достатньо повно володіє навчальним матеріалом, обґрунтовано його викладає, в основному розкриває зміст теоретичних питань, використовує при цьому обов'язкову літературу, володіє науковою термінологією. Але при висвітленні деяких питань він демонструє не достатню глибину матеріалу та аргументації, може допускати при цьому 1-2 незначні помилки. Практичні завдання виконані на належному рівні, демонструють точність, коректність і повне володіння навчальним матеріалом.	4
Здобувач вищої освіти відтворює певну частину навчального матеріалу, висвітлює його основний зміст, виявляє елементарні знання окремих положень, але не	3

здатний до глибокого, всебічного аналізу, обґрунтування та аргументації, не користується необхідною літературою, допускає поодинокі помилки. Практичні завдання виконані здебільшого правильно, із мінімальною кількістю помилок (2-3), які не впливають на загальну якість виконання.	
Здобувач вищої освіти не володіє навчальним матеріалом у достатньому обсязі, проте фрагментарно, поверхово (без аргументації та обґрунтування) викладає окремі питання навчальної дисципліни, не розкриває зміст теоретичних питань. Практичні завдання виконані частково або з помітними помилками (4-5), які свідчать про поверхневе засвоєння теоретичного матеріалу.	2
Здобувач вищої освіти не в змозі викласти зміст більшості питань теми, володіє навчальним матеріалом на рівні розпізнавання явищ, допускає грубі помилки, відповідає на запитання однослівно. Практичні завдання виконані некоректно або лише частково, з грубими помилками, що демонструє відсутність належного рівня здобутих знань.	1
Здобувач вищої освіти не володіє навчальним матеріалом та не в змозі його висвітлити, не розуміє зміст теоретичних питань. Практичні завдання не виконані або виконані абсолютно неправильно, без жодного зв'язку з темою / або здобувач відсутній на занятті.	0

2. Контрольні завдання (типологічний аналіз тексту оригіналу та перекладу).

Критерії оцінювання типологічного аналізу тексту	Бали
Аналіз містить усі необхідні структурні компоненти, між якими спостерігається логічний зв'язок та дотримана послідовність. Зміст повністю відповідає цілям завдання. Аналіз текстів української та англійської мов ґрунтується на розумінні явищ порівняння, виявленню спільних і відмінних характеристик. Здобувач вищої освіти володіє лексичними одиницями, граматичними структурами у повному обсязі. Аналіз має науковий характер і не містить граматичних і стилістичних помилок.	5
Аналіз містить усі необхідні структурні компоненти, між якими спостерігається логічний зв'язок, але не завжди дотримана послідовність. Зміст відповідає цілям завдання. Аналіз текстів української та англійської мов ґрунтується на розумінні явищ порівняння, виявленню спільних і відмінних характеристик. Здобувач вищої освіти володіє лексичними одиницями і граматичними структурами. Аналіз має науковий характер і може містити 1-2 граматичні та/або стилістичні помилки.	4
Аналіз містить більшість структурних компонентів, проте не завжди спостерігається логічний зв'язок і дотримана послідовність. Зміст відповідає частково цілям завдання. Аналіз текстів української та англійської мов ґрунтується на частковому розумінні явищ порівняння, виявлення спільних і відмінних характеристик є неповним. Здобувач вищої освіти володіє на задовільному рівні лексичними одиницями і граматичними структурами. Аналіз має частково науковий характер і містить граматичні й стилістичні помилки.	3
Аналіз не містить 50% структурних компонентів, не завжди спостерігається логічний зв'язок і дотримана послідовність. Зміст аналізу фрагментарно розкриває цілі завдання. Аналіз текстів української та англійської мов відображає фрагментарне розуміння явищ порівняння, виявлення спільних і відмінних характеристик майже відсутнє. Здобувач вищої освіти не володіє в повній мірі лексичними одиницями і граматичними структурами. Аналіз частково має науковий характер і містить грубі граматичні й стилістичні помилки.	2
Аналіз не досягає стандарту, описаного дескрипторами вище.	1
Відсутність виконаного завдання.	0

3. Поточний контроль

<i>Поточний контроль</i>	<i>Бали</i>
Поточний контроль проводять у тестовій формі. Здобувач вищої освіти відповідає на 50 тестових запитань. Результати складання поточного контролю оцінюються автоматизовано у відповідності до кількості правильно наданих відповідей по шкалі до 10 балів. Кожне питання оцінюється по 0,2 бали.	до 10

4. Модульний контроль

<i>Модульний контроль</i>	<i>Бали</i>
Модульний контроль проводять у тестовій формі. Здобувач вищої освіти відповідає на 50 тестових запитань. Результати модульного контролю оцінюються за десятибальною шкалою автоматизовано відповідно до кількості правильно наданих відповідей. Кожне питання оцінюється по 0,2 бали.	до 10

5. Екзамен

Екзамен складається з двох частин: *тестової та письмового типологічного аналізу* уривку тексту оригіналу та перекладу. Завдання обох блоків спрямовані на визначення рівня оволодіння знаннями та сформованості визначених освітньо-професійною програмою компетентностей.

Тестова частина екзамену включає 20 тестових запитань (кожне запитання оцінюється по 0,3 бали), укладених на основі теоретичного й практичного матеріалу дисципліни. Ця частина екзамену оцінюється у відповідності до кількості правильно наданих відповідей по шкалі до 6 балів. Тестові завдання виконуються на відповідних бланках або в МСОП КНУТД з подальшою перевіркою екзаменатором або автоматичною.

Виконання *письмового типологічного аналізу* уривку тексту оригіналу та перекладу оцінюється по шкалі до 4 балів. При оцінюванні враховується: зміст; структура і коректність виконаного аналізу; обґрунтування зроблених висновків; повнота викладу.

Розподіл балів

Тестування	Типологічний аналіз тексту	Сума
6	4	10

<i>Критерії оцінювання письмового типологічного аналізу уривку тексту оригіналу та перекладу</i>	<i>Бали</i>
Аналіз містить усі необхідні структурні компоненти, між якими спостерігається логічний зв'язок та дотримана послідовність. Зміст повністю відповідає цілям завдання. Аналіз ґрунтується на розумінні явищ порівняння, виявленню спільних і відмінних характеристик. Здобувач вищої освіти володіє лексичними одиницями і граматичними структурами у повному обсязі. Аналіз має науковий характер і не містить граматичних і стилістичних помилок.	4
Аналіз містить усі необхідні структурні компоненти, між якими спостерігається логічний зв'язок, але не завжди дотримана послідовність. Зміст відповідає цілям завдання. Аналіз ґрунтується на розумінні явищ порівняння, виявленню спільних і відмінних характеристик, однак наявні неточності в їх інтерпретації. Здобувач вищої освіти володіє лексичними одиницями і граматичними структурами. Аналіз має науковий характер і не містить граматичних і стилістичних помилок.	3

Аналіз містить більшість структурних компонентів, проте не завжди спостерігається логічний зв'язок і дотримана послідовність. Зміст відповідає частково цілям завдання. Аналіз ґрунтується на частковому розумінні явищ порівняння, виявлення спільних і відмінних характеристик відсутнє. Здобувач вищої освіти володіє на задовільному рівні лексичними одиницями і граматичними структурами. Аналіз має частково науковий характер і містить деякі незначні граматичні й стилістичні помилки.	2
Аналіз не містить 50% структурних компонентів, не завжди спостерігається логічний зв'язок і дотримана послідовність. Зміст аналізу фрагментарно розкриває цілі завдання. Аналіз відображає фрагментарне розуміння явищ порівняння, виявлення спільних і відмінних характеристик майже відсутнє. Здобувач вищої освіти не володіє в повній мірі лексичними одиницями і граматичними структурами. Аналіз частково має науковий характер і містить грубі граматичні й стилістичні помилки.	1
Аналіз не досягає стандарту, описаного дескрипторами вище.	0

Відповідність шкал оцінок якості засвоєння навчального матеріалу

Оцінка за національною шкалою для екзамену, КП, КР / заліку	Оцінка в балах	Оцінка за шкалою ECTS	Пояснення
Відмінно/ зараховано	90-100	A	Відмінно (відмінне виконання лише з незначною кількістю помилок)
Добре/ зараховано	82-89	B	Дуже добре (вище середнього рівня з кількома помилками)
	74-81	C	Добре (в загальному вірне виконання з певною кількістю суттєвих помилок)
Задовільно/ зараховано	64-73	D	Задовільно (непогано, але зі значною кількістю недоліків)
	60-63	E	Достатньо (виконання відповідає мінімальним критеріям)
Незадовільно/ не зараховано	35-59	FX	Незадовільно (з можливістю повторного складання)
	0-34	F	Незадовільно (з обов'язковим повторним вивченням дисципліни)

5 ПОЛІТИКА ДИСЦИПЛІНИ

5.1. Обов'язкове дотримання академічної доброчесності здобувачами вищої освіти, а саме:

- самостійне виконання всіх видів робіт, завдань, форм контролю, передбачених робочою програмою цієї навчальної дисципліни;
- посилення на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей;
- дотримання норм законодавства про авторське право і суміжні права;
- надання достовірної інформації про результати власної навчальної (наукової, творчої) діяльності, використанні методики досліджень і джерела інформації.

5.2 Допускається визнання результатів навчання здобувачів вищої освіти, отриманих у неформальній освіті відповідно до «Положення про порядок визнання та перезарахування результатів навчання, здобутих шляхом формальної, неформальної та/або інформальної освіти та визначення академічної різниці у Київському національному університеті технологій та дизайну».

5.3. Для одержання мінімальної позитивної оцінки з дисципліни необхідно у визначені викладачем терміни набрати мінімальну кількість балів за кожен модуль, поточні і модульний контролю.

- 5.4. У разі несвоєчасного виконання робіт кількість набраних балів знижується на 30%.
- 5.5. Перенесення терміну здачі робіт/перездача:
- можлива пролонгація термінів здачі робіт з поважних причин (лікарняний, академічна мобільність тощо), про що потрібно попередити викладача заздалегідь;
 - без поважних причин – кількість набраних балів знижується на 30%.
- 5.6. Якщо був виявлений плагіат, здобувачеві повертається робота та видається новий варіант завдання.
- 5.7. Пропущені заняття відпрацьовуються здобувачем вищої освіти згідно з погодженим з викладачем індивідуальним графіком у разі недостатньої кількості балів для отримання мінімальної позитивної оцінки з дисципліни.
- 5.8. Оскарження оцінювання відбувається згідно з «Положенням про порядок і методичку рейтингового оцінювання академічних досягнень студентів КНУТД» і таким чином: здобувач вищої освіти, який не погоджується з результатом підсумкового контролю, має право подати заяву на ім'я ректора за погодженням декана факультету / директора інституту в день проведення екзамену або не пізніше 15:00 наступного робочого дня. Для розгляду апеляції протягом трьох робочих днів після подачі заяви на факультеті / інституті наказом ректора створюється апеляційна комісія в такому складі: голова комісії (проректор, декан факультету / директор інституту, їх заступники або директор Навчально-методичного центру управління підготовкою фахівців), секретар та члени комісії (обов'язково має бути представник від студентського самоврядування). Апеляційна комісія оцінює письмові відповіді студента, який подав апеляцію, на кожне завдання окремо за критеріями, що визначені в робочій програмі навчальної дисципліни. Додаткове опитування студента під час розгляду його роботи не допускається. Апеляційна комісія після розгляду апеляції студента ухвалює одне з двох рішень: або виставлена оцінка з навчальної дисципліни відповідає рівню і якості виконаної роботи та не змінюється, або виставлена оцінка з навчальної дисципліни не відповідає рівню і якості виконаної роботи та збільшується / зменшується на певну кількість балів (указується нова оцінка та бали відповідно до прийнятої системи оцінювання знань).

6 МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

1. Модульне середовище освітнього процесу КНУТД із доступом до методичних матеріалів.
2. Презентації у форматі PowerPoint.
3. Таблиці англійської граматики.
4. Комплекти тестових завдань для всіх видів контролю.

7 РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна

1. Корунець І. В. Порівняльна типологія англійської та української мов. Навчальний посібник. Вінниця : Нова Книга, 2003. 464 с.
2. Левицький А. Е. Порівняльна граматика англійської та української мов. Підручник. К. : Видав.-поліграф. центр «Київський університет», 2008. 264 с
3. Сучасна українська літературна мова / за ред. М. Я. Плющ. К. : Вища школа, 2005. 430 с.
4. Contrastive Grammar: Theory and Practice / авт.-сост.: Н. Ф. Гладуш, Н. В. Павлюк; Київ. ун-т. ім. Б. Грінченка; Нац. ун-т «Києво-Могилянська акад.». К., 2019. 296 с.
URL : https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/27556/1/N_Gladush_N_Pavliuk_Contrastive%20Grammar.pdf
5. Evans V. FCE Use of English 2. London: Express Publishing, 2015. 266 p.
6. Karamysheva I. D. Contrastive Grammar of English and Ukrainian Languages : textbook. Vinnytsia : Nova Knyha Publishers, 2017. 336 p.

Додаткова

7. Алексеева І. О. Курс теоретичної граматики сучасної англійської мови. Вінниця : Нова Книга, 2007. 328 с.
8. Березенко В. М. Порівняльна типологія англійської та української мов (практикум) : навч. посібник. К. : Вид. центр КНЛУ, 2017. 122 с.
9. Мирончук Т. А. Збірник вправ з порівняльної граматики англійської та української мов: навч. посіб. К. : МАУП, 2005. 128 с. URL : <https://maup.com.ua/assets/files/lib/book/nw13.pdf>
10. Федоренко С. В. Відтворення політкоректної лексики сучасних англомовних медійних текстів українською мовою. *Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики : науковий журнал / редкол. В. І. Кушнерик та ін.* Чернівці : Видавничий дім «РОДОВІД», 2019. № 2 (18). С. 283-291.
11. Comrie B. Language universals and linguistic typology (2nd ed.). Chicago, IL : University of Chicago Press, 1989. 275 p. URL : https://edisciplinas.usp.br/pluginfile.php/4415432/mod_folder/content/0/Comrie%201989%20-%20Lgg%20Universals%2C%20Linguistic%20Typology%20-%20Syntax%2C%20Morphology.pdf
12. Leech G. A. Glossary of English Grammar. Edinburgh University Press, 2004. 133 p. URL : <https://anekawarnapendidikan.wordpress.com/wp-content/uploads/2014/04/a-glossary-of-english-grammar-by-geoffrey-leech.pdf>.
13. Song, J. J. Linguistic typology : morphology and syntax. Harlow and London: Pearson Education, 2001. 406 p.

Інтернет-ресурси

14. Glossary of grammatical terms. URL : <https://www.oed.com/information/understanding-entries/glossary-grammatical-terms/?tl=true>
15. The vocabulary of grammar simply explained. URL : <https://linguapress.com/grammar/list-of-terms.htm>

ПЕРЕЗАТВЕРДЖЕНО на 20___/20___ н. р.

Протокол засідання кафедри від “_____” _____ 20___ р. № _____

Завідувач кафедри _____

ПЕРЕЗАТВЕРДЖЕНО на 20___/20___ н. р.

Протокол засідання кафедри від “_____” _____ 20___ р. № _____

Завідувач кафедри _____

ПЕРЕЗАТВЕРДЖЕНО на 20___/20___ н. р.

Протокол засідання кафедри від “_____” _____ 20___ р. № _____

Завідувач кафедри _____